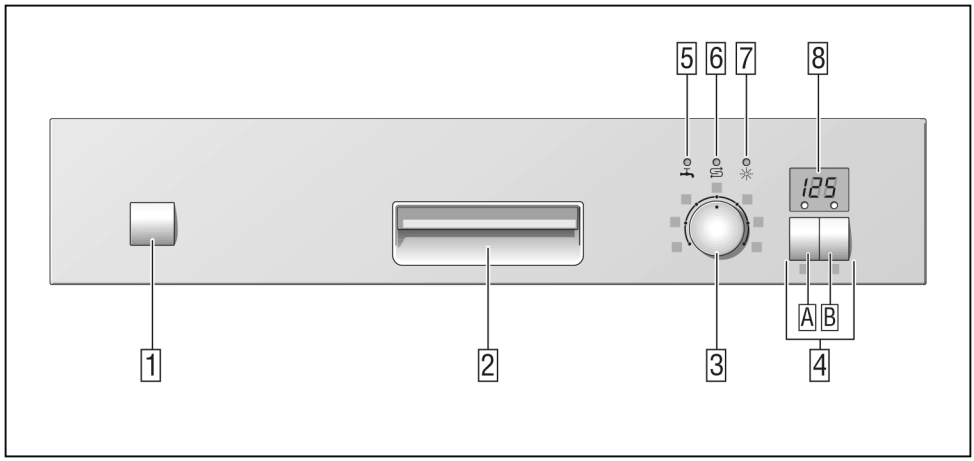
Balay

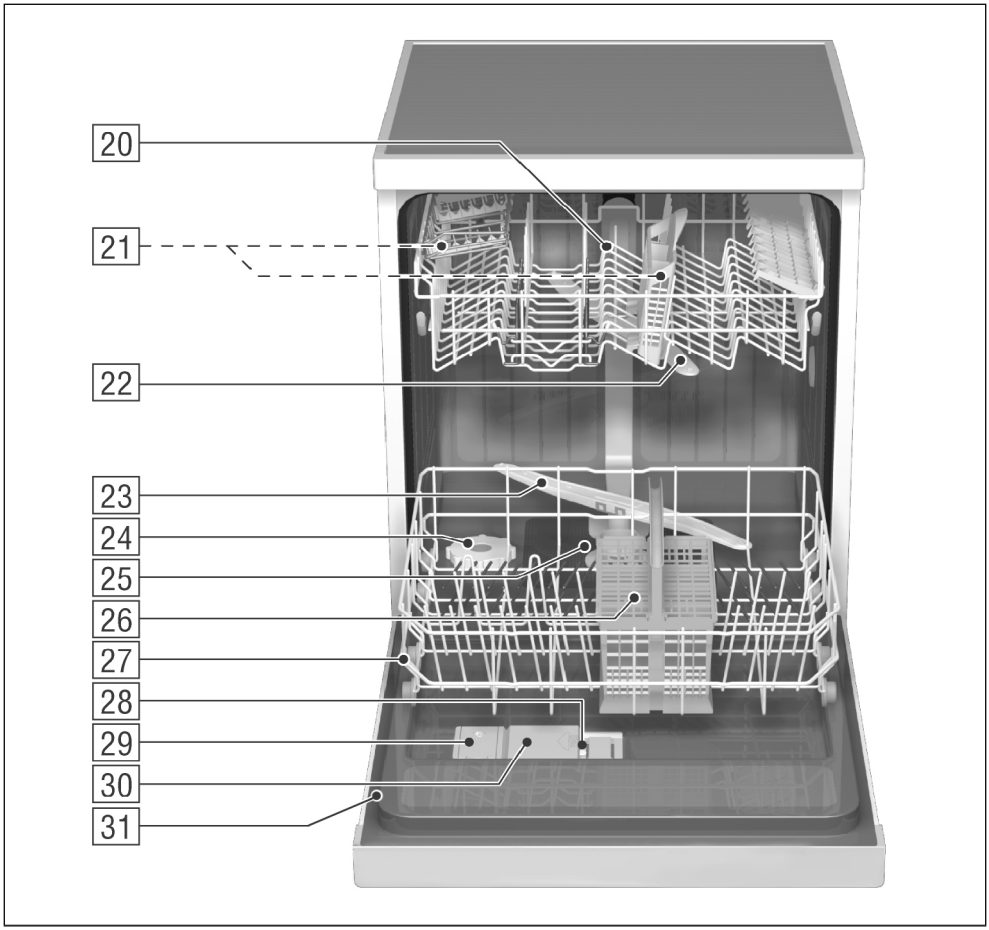
www.balay.pt

PT

Instruçoes de uso

Máquina de lavar loiça


5
6
7
8
125
A
B
1
2
3
4


20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

pt Indice

Indicações de segurança 4
Familiarização com a máquina . . 6
Sistema de amaciamento da água 7
Adicionar sal especial 8
Adicionar abrilhantador 9
Não adequado para a máquina de lavar loiça 11
Colocação da loiça na máquina . . 12
Detergente 16
auto 3 em 1 18
Tabela de Programas 20
Lavagem da Loiça 21
Funções adicionais 23
Assistência e manutenção 24
Pesquisa de Anomalias 26
Chamar a Assistência Técnica . . 29
Indicações 30
Instalação 30
Reciclagem 32

Indicações de segurança

No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente:
  - O cartão ondulado é constituido em grande parte por papel usado.
  - As peças moldadas de estiropor são esponjosas e isentas de CFC's.
  - As películas de polietileno (PE) são em parte constituidas por matéria prima secundária.
  - As armações de madeira (se existentes) são feitas de resíduos de madeira não tratados.
  - As cintas (se existentes) são constituidas por polipropileno (PP).

Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- Se a máquina de lavar loiça tiver que ser embutida num armário alto, este deverá também ficar devidamente fixado na parte de trás.
- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.
- Em alguns modelos:
  A caixa de plástico na ligação da água dispõe de uma válvula eléctrica e na mangueira de admissão encontram-se os cabos de ligação. Não corte a mangueira e não mergulhe a caixa de plástico em água.

Aviso

Se o aparelho não estiver encastrado e, assim, houver uma parede lateral acessível, a zona das dobradiças da porta deve ser revestida lateralmente, por questões de segurança. (Perigo de ferimentos)
Pode adquirir as coberturas como acessórios especiais, junto dos Serviços Técnicos ou no comércio especializado.

No funcionamento diário

Aviso

Facas e outros utensílios com pontas aguçadas devem ser arrumados no cesto da loiça com as pontas para baixo ou em posição horizontal.

- Utilizar a máquina de lavar loiça apenas para o serviço doméstico e apenas para o fim indicado: A lavagem da loiça doméstica.
- Não se sente nem se ponha em cima da porta aberta. A máquina pode tombar.
- A água existente na cuba não é água potável.
- Não colocar diluentes na cuba. Existe o perigo de explosão.
- Durante a evolução do programa, a porta só deve ser aberta com cuidado. Existe o perigo de água escorrer para fora da máquina.
- A máquina de lavar loiça deve estar aberta só por pouco tempo, para colocar e retirar a loiça, a fim de se evitarem danos como por ex. devido a tropeção.
- Observar, atentamente, as instruções de segurança e de utilização, existentes nas embalagens do detergente e do abrilhantador.

Se houver crianças em casa

- Não permita que as crianças brinquem com a máquina nem a ponham a funcionar.
- Mantenha o detergente e o abrilhantador fora do alcance das crianças.
- Mantenha as crianças afastadas da máquina, quando aberta, pois aí podem, ainda, existir restos de detergente.

Protecção para crianças *

* existente em alguns modelos

Ter em atenção as ilustrações nas folhas desdobráveis.

40 Activar a protecção para crianças

41 Abrir a porta com a protecção activada

42 Desactivar a protecção para crianças

Em caso de anomalia

- As reparações ou intervenções só devem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Em caso de reparações ou intervenções, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo. Fechar a torneira da água.

Para a reciclagem

- Inutilizar imediatamente a máquina fora de serviço, para evitar posteriores acidentes. Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação e inutilizar o fecho.
- Levar a máquina para um centro de reciclagem autorizado.

Aviso

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes.
Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comando e do interior da máquina encontram-se à frente, na capa.
No texto far-se-á referência às diversas posições.

Painel de comandos

1 Interruptor principal
2 Sistema de abertura da porta
3 Selector de programas (rebaixável*)
4 Funções adicionais*
5 Verificar admissão de água, Indicação
6 Indicação de falta sal
7 Indicação de falta de abrilhantador
8 Indicação digital

* existente em alguns modelos

Espaço interior da máquina

20 Cesto superior com suportes
21 Cesto adicional de talheres para o cesto superior*
22 Braço aspersor superior
23 Braço aspersor inferior
24 Depósito para sal especial
25 Filtros
26 Cesto de talheres
27 Cesto inferior
28 Trinco da câmara do detergente
29 Câmara para abrilhantador com indicação de falta de abrilhantador
30 Câmara para detergente
31 Chapa de características

* existente em alguns modelos

Para o primeiro funcionamento da máquina, deverá comprar:

– Sal
– Detergente
– Abrilhantador

Utilize sempre produtos adequados para máquina de lavar loiça.

Sistema de amaciamento da água

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário.
De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada.
Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.
A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

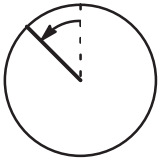
Regulação do sistema de descalcificação

- Junto dos Serviços Municipalizados ou da Assistência Técnica procure saber o grau de dureza da água.
- Na tabela de dureza da água encontrará o valor de regulação.

Tabela de dureza da água

°dH	°fH	°Clarke	mmol/l	
0 - 6	0 -11	0 - 8	0 -1,1	00
7 - 8	12-15	9 -10	1,2-1,4	01
9 -10	16-17	11-12	1,5-1,8	02
11-12	18-21	13-15	1,9-2,1	03
13-16	22-29	16-20	2,2-2,9	04
17-21	30-37	21-26	3,0-3,7	05
22-30	38-54	27-38	3,8-5,4	06
31-50	55-89	39-62	5,5-8,9	07

- Fechar a porta
- Partindo da posição de 12 horas, rodar o selector de programas [3] para um encaixe à esquerda, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



- Ligar o interruptor principal [1], mantendo-o premido pelo menos durante 3 seg.
  Na indicação numérica [8] aparece o valor actual de ajuste da dureza e a indicação de falta de sal [6] está a piscar
  (o valor de dureza foi ajustado para 4 na fábrica.)
- Para alterar o ajuste: Rodar o selector de programas [3].
  Poderá seleccionar um valor de ajuste entre 0 e 7, em função da dureza da sua água.
- Desligar o interruptor principal [1].
  O valor regulado fica guardado em memória no aparelho.

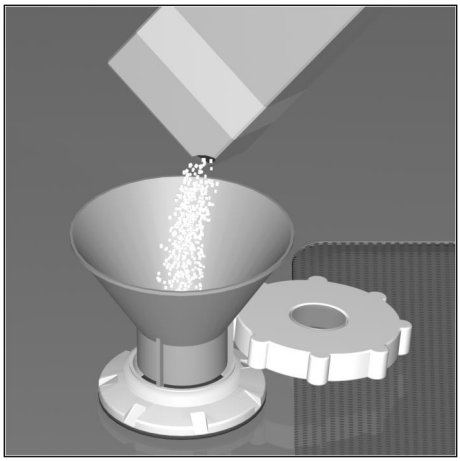
Para a regeneração do sistema de descalcificação, são necessários cerca de 4 litros de água. O consumo de água por fase de lavagem aumenta, por isso, de acordo com a regulação do grau de dureza da água, de 0 até 4 litros.

Adicionar sal especial

Modo de actuação do sal

Durante a lavagem, o sal é automaticamente levado do depósito de sal para o sistema de descalcificação, onde dissolve o calcário.
A solução com calcário é escoada para fora da máquina. Depois, o sistema de descalcificação fica novamente receptivo.
Este processo de regeneração funciona apenas, se o sal estiver dissolvido na água.

- Abrir a tampa roscada do depósito 24 .
- Antes da primeira utilização da máquina deverá deitar ca. de 1 litro de água dentro do depósito.
- Adicionar sal suficiente **(não sal especial)** até que o depósito de sal fique completamente cheio (máx. 1,5 kg). Quando adicionar sal, á água transborda e escorre. A adição de sal **deve**, por isso, ser efectuada imediatamente antes de ligar a máquina, para evitar a corrosão. Deste modo, conseguirá que a solução salina, entornada, seja imediatamente diluída e lavada. Para isso, utilizar o auxiliar de adição de sal incluído.
- Limpe, de seguida, os restos de sal existentes na zona de enchimento e tape o depósito, sem deixar que a tapa fique emperrada.



O indicador de falta de sal 6 , no painel de comandos, fica primeiramente iluminado e só se apaga passado algum tempo, ou seja, depois da concentração de sal ter atingido um valor elevado.

Em caso de ajuste do grau de dureza em 0 , não deve ser adicionado sal, porque, durante o funcionamento, também não será consumido qualquer sal e a indicação de falta de sal está desactivada.

Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.

Indicação de falta de sal

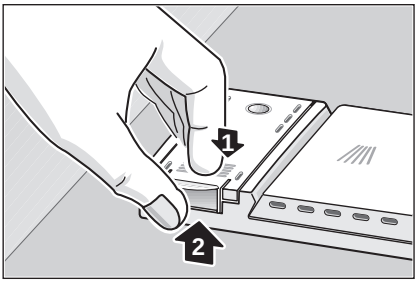
Logo que a indicação de falta de sal 6 fique iluminada no painel, deverá ser adicionado sal, antes da próxima lavagem.

Dependendo da frequência de lavagens e da regulação do grau de dureza na máquina, poderá levar vários meses até que seja necessário voltar a adicionar sal regenerador.

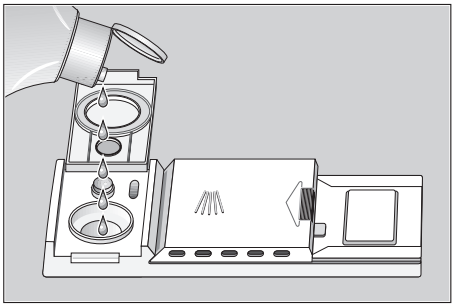
Adicionar abrilhantador

O abrilhantador actua durante a lavagem, para que os vidros fiquem brilhantes e a loiça sem manchas.

– Abrir a tampa do reservatório para o abrilhantador 29 .
Para isso, fazer pressão sobre a marca (1⬇) na tampa do abrilhantador e levante, simultaneamente, a tampa (2⬆) com a patilha de comando.



– Deitar o abrilhantador até que a indicação de nível fique escura.



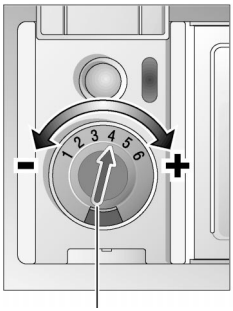
– Fechar a tampa até ouvir o som de encaixe.

Utilizar apenas abrilhantador próprio para máquinas de lavar loiça domésticas. Abrilhantador entornado pode provocar uma formação escessiva de espuma na próxima lavagem, pelo que o abrilhantador, eventualmente entornado, deverá ser imediatamente limpo com um pano.

Ajustar a quantidade de abrilhantador por lavagem

A quantidade de abrilhantador pode ser graduada sem escalonamento. Este regulador de abrilhantador vem de fábrica posicionado em 4.

Esta regulador de abrilhantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar na direcção de –) ou manchas de água (rodar na direcção +).

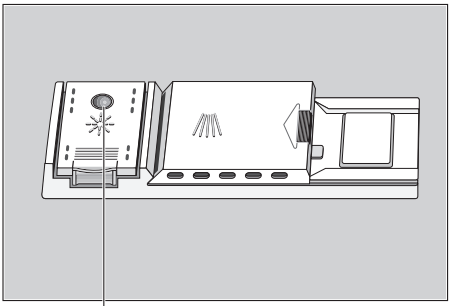


29

Regulador de abrilhantador

Indicador de falta de abrilhantador

Enquanto a indicação de falta de abrilhantador no painel 7 (existente em alguns modelos) ou no marcador de adição 29 estiver escura, isso significa que existe ainda abrilhantador em quantidade suficiente na máquina.



Indicação de falta de abrilhantador

Desactivar ou activar a indicação de falta de abrilhantador*

***** em alguns modelos

Poderá desactivar a indicação de falta de sal 7, se utilizar um detergente já com abrilhantador incluído.

- Fechar a porta.
- Premir e manter premida a tecla **A**.
- Manter premido o interruptor principal 1 até que a indicação numérica fique iluminada.
- Libertar as duas teclas
  Na indicação numérica 8 aparece 1 (indicação de falta de abrilhantador activ.) e a tecla **A** está a piscar.
- Premindo a tecla **A**, poderá desactivar 0 ou activar 1 a indicação de falta de abrilhantador.
- Desligar o interruptor principal 1;

O ajuste fica memorizado.

«Não se esqueça de activar a indicação de falta de abrilhantador, se utilizar um detergente que não contenha abrilhantador.»

Não adequado para a máquina de lavar loiça

Não deverá lavar na máquina de lavar loiça:

- Talheres ou peça de madeira. Eles perdem a cor e ficam feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas de lavagem.
- Copos delicados e com decoração, loiça e jarros artesanais, loiça antiga especial e irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.
- Peças de plástico sensíveis à água quente.
- Peças de cobre e de estanho.
- Peças de loiça sujas com cinza, cera, massa lubrificante ou tinta.
- Materiais bastante absorventes, como esponjas e panos.

Decorações com vidrado, peças de alumínio e de prata podem ter tendência para mudar de cor ou desbotar. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem tornar-se baços, depois de muitas lavagens.

Recomendação:

De futuro, compre apenas loiça identificada como podendo ser lavada na máquina.

Danos nos vidros e na loiça

Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.
- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

Colocação da loiça na máquina

Arrumação da loiça

- Retirar, primeiros, os restos maiores de comida.
  Não é necessário passar a loiça sob água corrente.
- Arrumar a loiça de modo que
  - todos os recipientes como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem virados para baixo.
  - peças abauladas ou com cavidades fiquem sempre inclinadas, para a água poder escorrer.
  - fique estável e não possa tombar.
  - não seja impedido o movimento rotativo dos dois braços aspersores.

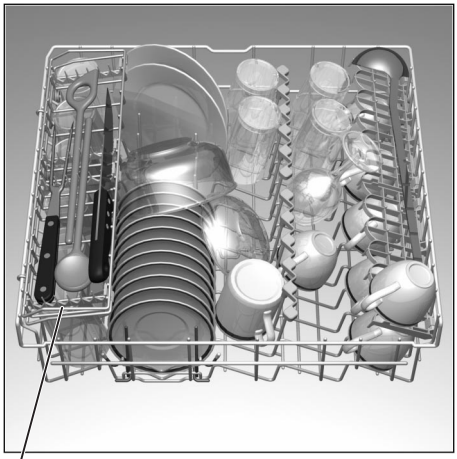
peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

Arrumar a loiça

Para evitar que caiam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o ceso inferior e depois o cesto superior.

Chávenas e Copos

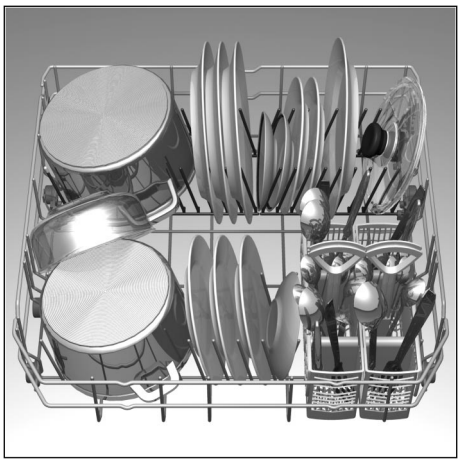
Cesto superior 20



***** não existente em todos os modelos

Panelas

Cesto inferior 27



Talheres

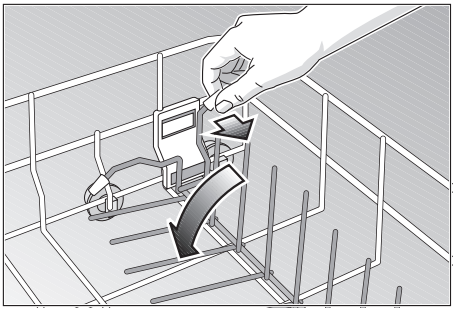
Os talheres devem ser sempre arrumados misturados e com os respectivos cabos virados para cima. O jacto de água chega, assim, melhor às várias peças.

Para evitar ferimentos, as peças e facas compridas e pontiagudas devem ser colocadas nas prateleiras (em alguns modelas) ou na prateleira para facas (pode ser adquirida como acessório).

Espigões dobráveis *

* existente em alguns modelos

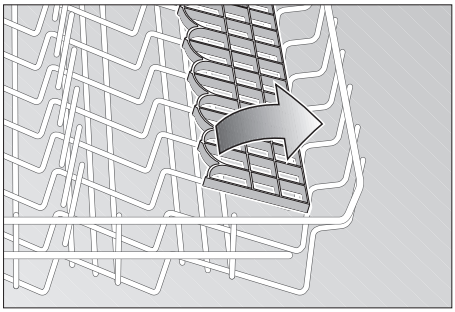
Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



A prateleira basculante *

* Em alguns modelos

Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.

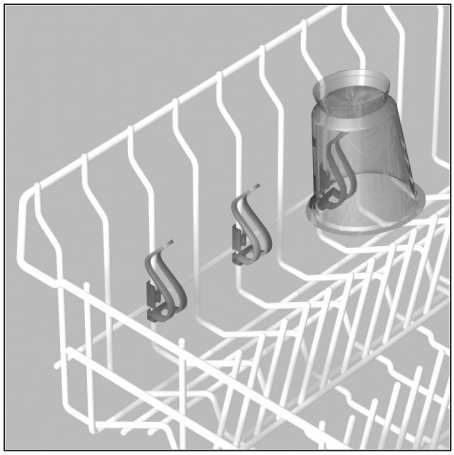


Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

Suporte para peças pequenas *

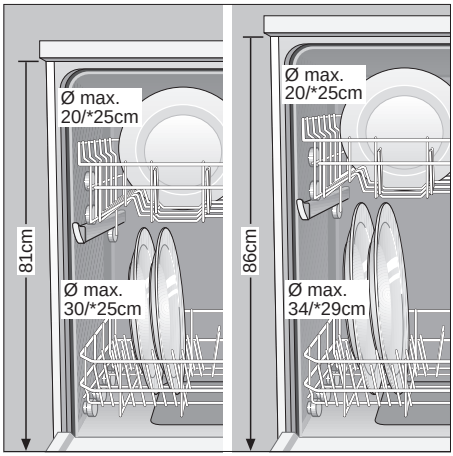
* existente em alguns modelos

Aqui podem ser arrumadas, com seguranças, peças de plástico leves como por ex. copos, tampas, etc.



Ajustar a altura do cesto *

* Em alguns modelos

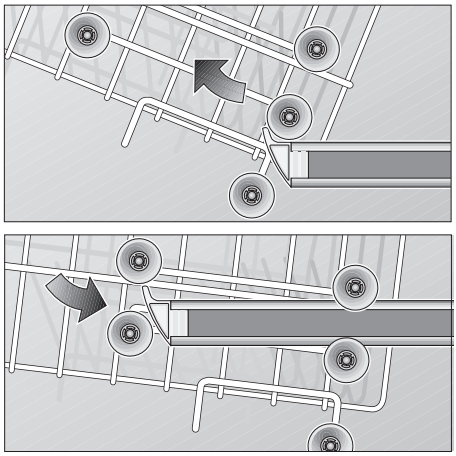


O cesto superior pode ser regulado em altura, de acordo com as necessidades, para obter mais espaço no cesto superior ou inferior, para arrumar peças de loiça de maiores dimensões.

Dependendo da configuração do cesto superior da sua máquina de lavar loiça, deverá seleccionar um dos dois procedimentos seguintes:

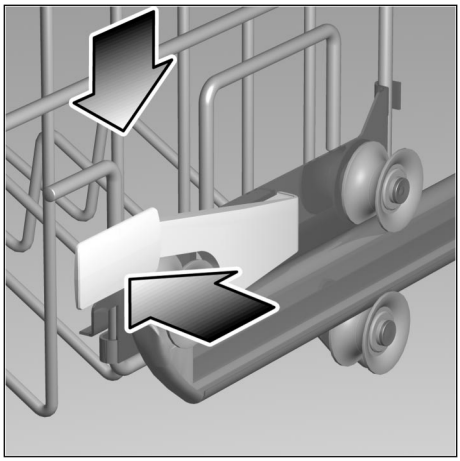
Cesto superior com pares de roletes superiores e inferiores.

– Puxar o cesto superior para fora.
– Retirar o cesto superior e voltar a suspendê-lo nos roletes superiores ou nos roletes inferiores..

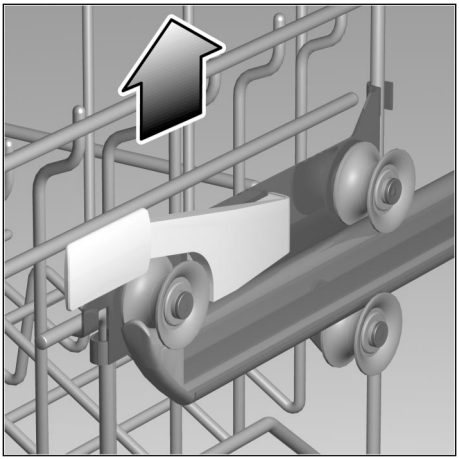


Cesto superior com alavancas laterais (Rackmatic)

– Puxar o cesto superior para fora.



– Para baixar, pressione para dentro, uma após a outra, as duas alavancas à esquerda e à direita, nas partes laterais do cesto. Segure, de cada vez, bem o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior, com uma das mãos. Assim, evita que o cesto caia repentinamente, para baixo (e, eventualmente, se possa partir loiça).



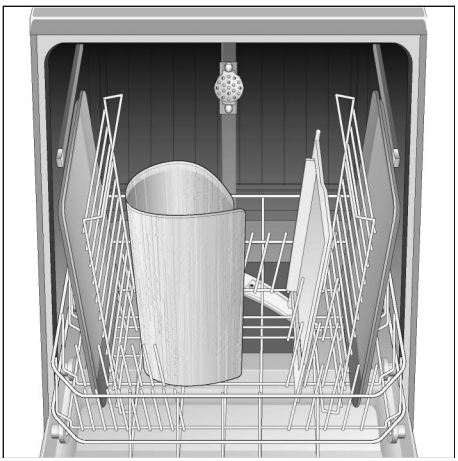
– Para levantar, segure o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior e puxe-o para cima.
– Antes de voltar a empurrar o cesto para dentro, certifique-se de que o mesmo está à mesma altura de ambos os lados. Caso contrário, não é possível fechar a porta do aparelho e o braço aspersor superior não tem uma boa ligação com a entrada de água.

Cabeça de aspersão para tabuleiros *

* existente em alguns modelos

Tabuleiros ou grelhas grandes podem ser lavados com a ajuda da cabeça de aspersão própria para tabuleiros.
Para isso, retirar o cesto superior da máquina e colocar a cabeça de aspersão tal como ilustrado no desenho.

Para que o jacto de água chegue a todas as peças, deverá arrumar os tabuleiros tal como ilustrado
(máx. 4 tabuleiros e 2 grelhas).



Detergente

Indicações sobre o detergente

Na sua máquina de lavar loiça pode ser utilizado qualquer detergente de marca, corrente no mercado, em pó ou líquido ou, ainda, pastilhas próprias para a máquina de loiça (Não utilizar detergente para lavagem manual!).

Actualmente existem no mercado três tipos de detergentes:
1. Com fosfatos e cloro
2. Com fosfatos, mas sem cloro
3. Sem fosfatos e sem cloro

Utilizando detergente sem fosfatos e no caso da água ter um grau de dureza elevado, podem verificar-se depósitos brancos na loiça e nas paredes da cuba da máquina. Estes depósitos podem ser evitados, utilizando uma maior quantidade de detergente.

Os detergentes sem cloro têm um efeito de branqueamento mais fraco. Isto pode provocar a não eliminação de resíduos de chá na loiça ou de manchas nos recipientes de plástico.

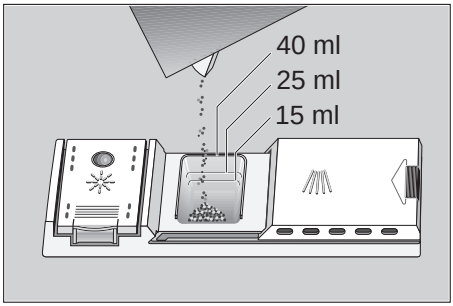
Para evitar esta situação:
- Utilizar um programa de lavagem mais forte ou
- adicionar maior quantidade de detergente ou
- utilizar detergente com cloro.

Na embalagem do detergente encontrará indicações sobre se o mesmo é ou não próprio para peças de prata.

Em caso de dúvida, deverá consultar o fabricante do detergente.

Câmara de detergente com auxiliar de dosagem

A graduação de dosagem na câmara do detergente ajuda a adicionar a quantidade correcta.
A câmara tem uma capacidade de 15 ml até à linha inferior e de 25 ml até à linha média. Completamente cheia a sua capacidade é de 40 ml.



Se a câmara do detergente 30 estiver ainda fechada, accionar o trinco 28, para a abrir.

Adição de detergente

– Deitar detergente na câmara 30.
  Para uma dosagem correcta, siga atentamente as indicações do fabricante na embalagem do detergente.

Importante

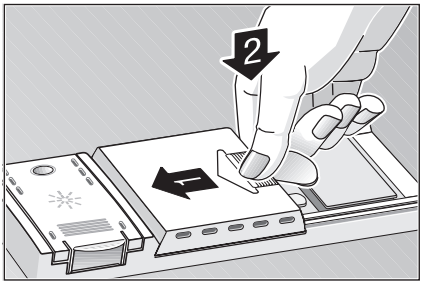
Devido à diferença de comportamento na dissolução das pastilhas de detergente de diversos fabricantes, pode acontecer, em programas curtos, que não seja conseguida a capacidade total de limpeza. Detergentes em pó são mais adequados para estes programas.

- No programa «intensivo» (em alguns modelos), deitar, adicionalmente, 10 a 15 ml de detergente sobre a porta da máquina. Em caso de utilização de pastilhas, colocar, também, uma pastilha sobre a porta da máquina.

Conselho para poupar detergente

Se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

- Fechar a tampa da câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa (1) e, depois, premir ligeiramente (2) até ouvir o som característico de encaixe.



- Se utilizar detergente em pastilhas, deve consultar a embalagem, para saber onde colocar as pastilhas (por ex. no cesto dos talheres, na câmara do detergente, etc.).
Mesmo em caso de utilização de detergente em pastilhas, é importante verificar, se a câmara do detergente está fechada.

auto 3 em 1

A utilização dos chamados produtos de limpeza combinados pode tornar supérflua a aplicação de abrilhantador e/ou sal.

Estão, actualmente, disponíveis no mercado diversos tipos de produtos de limpeza combinados.

- **3 em 1**: Contém detergente, abrilhantador **e** função de sal.
- **2 em 1:** Contém detergente e abrilhantador **ou** função de sal.

>>> É indispensável verificar de que tipo de detergente ou de produto combinado se trata.

É também indispensável dar atenção às instruções de utilização ou às indicações da embalagem.

O programa de lavagem adapta-se automaticamente, de tal maneira que se obtém sempre o melhor resultado possível de lavagem e de secagem.

As seguintes indicações importantes têm que ser observadas, se forem utilizados produtos de limpeza combinados:

- Só em caso de água com dureza até 2° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/f) se pode abdicar de sal regenerador. São desnecessárias outras regulações na máquina.
- Em caso de água com dureza **superior a** 21° dH (37° fH, 26° Clarke, 3,7 mmol/f), é, no entanto, necessária a utilização de sal. Deitar sal no respectivo depósito 24 e regular o sistema de dureza para a fase 6.

Em caso de dúvida, deverá contactar o fabricante do detergente, especialmente se:

- a loiça, depois de terminado o programa, estiver muito molhada.
- surgirem manchas de calcário.

Nota

Obterá óptimos resultados de lavagem e de enxaguamento, se utilizar detergentes tradicionais combinados com a utilização separada de sal e de abrilhantador.

A observância das instruções de utilização ou das indicações na embalagem dos produtos de limpeza combinados é decisiva quanto à sua eficácia.

Nota

Mesmo que a indicação de falta de abrilhantador e/ou de sal esteja iluminada, o programa de lavagem decorre perfeitamente, em caso de utilização de produtos 3 em 1.

Se a indicação de falta de abrilhantador 7 ou de falta de sal 6 incomodar, e a quiser desactivar, deverá proceder do seguinte modo:

Desactivar ou activar a indicação de falta de abrilhantador*

* em alguns modelos

Poderá desactivar a indicação de falta de sal 7, se utilizar um detergente já com abrilhantador incluído.

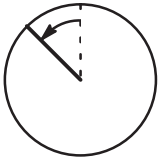
- Fechar a porta.
- Premir e manter premida a tecla **A**.
- Manter premido o interruptor principal 1 até que a indicação numérica fique iluminada.
- Libertar as duas teclas
  Na indicação numérica 8 aparece 1 (indicação de falta de abrilhantador activ.) e a tecla **A** está a piscar.
- Premindo a tecla **A**, poderá desactivar 0 ou activar 1 a indicação de falta de abrilhantador.
- Desligar o interruptor principal 1;

O ajuste fica memorizado.

«Não se esqueça de activar a indicação de falta de abrilhantador, se utilizar um detergente que não contenha abrilhantador.»

Desactivar e activar a indicação de falta de sal/sistema de dureza

- Fechar a porta
- Partindo da posição de 12 horas, rodar o selector de programas 3 para um encaixe à esquerda, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



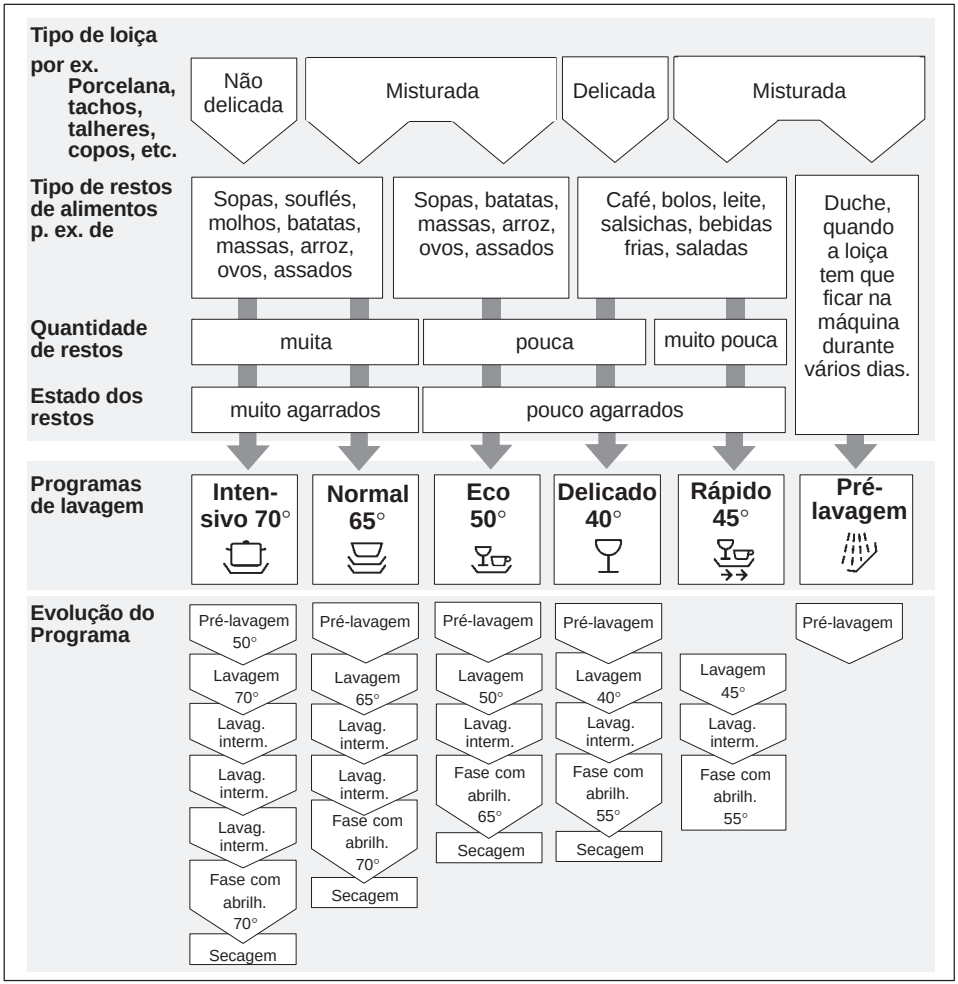
- Ligar o interruptor principal 1, mantendo-o premido pelo menos durante 3 seg.
  Na indicação numérica 8 aparece o valor actual de ajuste da dureza e a indicação de falta de sal 6 está a piscar
  (o valor de dureza foi ajustado para 4 na fábrica.)
- Para alterar o ajuste: Rodar o selector de programas 3.
  Poderá seleccionar um valor de ajuste entre 0 e 7, em função da dureza da sua água.
- Desligar o interruptor principal 1.
  O valor regulado fica guardado em memória no aparelho.

Nota

Se o detergente e o abrilhantador forem utilizados separadamente, ou se se mudar de produtos de limpeza combinados para produtos de limpeza tradicionais, há que ter atenção para que a indicação de falta de abrilhantador esteja activada e o sistema de dureza regulado para a dureza correcta da água.

Tabela de Programas

Neste quadro está indicado o número máximo possível de programas. Os programas do seu aparelho podem ser vistos no respectivo painel de comandos.



Selecção do Programa

Considerando o tipo de loiça, a quantidade e a situação dos restos de comida, encontrará na tabela o programa adequado à lavagem pretendida.

As informações respectivas referentes ao programa encontram-se nas instruções abreviadas.

Lavagem da Loiça

Conselho para poupar energia

Em caso de máquina com pouca carga, é, muitas vezes, suficiente o programa mais fraco.

Dados do programa

Os dados do programa encontram-se nas instruções resumidas. Eles referem-se a condições normais. Através de

- quantidade de loiça diferente
- temperatura da água ao entrar na máquina
- pressão na canalização de água
- temperatura ambiente
- tolerâncias na tensão de rede
- e tolerâncias da própria máquina (por ex. temperatura, quantidade de água...)

podem surgir maiores desvios.

Os valores de consumo de água referem-se ao valor 4 de regulação de dureza da água.

Aquasensor *

* existente em alguns modelos

O Aquasensor é um dispositivo de medição óptica, com o qual é medida a turvação da água do enxaguamento. Através de uma barreira luminosa, pode ser reconhecida a sujidade da água devido a restos de comida, como por ex. ovo, gordura, flocos de aveia.

A intervenção do Aquasensor processa-se de forma específica em relação ao programa. Se o Aquasensor estiver activo, pode ser admitida água limpa no enxaguamento seguinte e / ou adaptada a temperatura. Se a sujidade for mais forte, a água é escoada e substituída por água limpa. Deste modo, e em caso de loiça com pouca sujidade, o consumo de água é reduzido em cerca de 4 l.

Ligar o aparelho

- Fechar a porta.
- Abrir completamente a torneira da água.
- Rodar o selector de programas 3 para o programa pretendido.
- Ligar o interruptor principal 1 .
- Na indicação numérica 8 aparece a duração provável do programa.
- O programa inicia-se automaticamente.

Indicação de tempo restante

Depois do arranque, aparece no display a duração prevista para o programa.
A duração do programa será influenciada pela temperatura da água, pela quantidade de loiça e pelo seu grau de sujidade. Com a alteração destas condições, a duração do programa (dependendo do programa seleccionado) pode variar consideravelmente. Uma vez que a influência só é reconhecida no decurso do programa, podem surgir daí maiores variações de tempo.

Fim do Programa

O programa está terminado, se, na indiçåo numérica 8 , aparecer o valor 0 .

Desligar a máquina

Alguns minutos depois do programar terminar:

- Desligar o interruptor principal 1 .
- Fechar a torneira da água (desnecessário, se a máquina tiver AquaStop).
- Depois de arrefecida, retirar a loiça da máquina.

Interromper o programa

- Desligar o interruptor principal 1 .
- A indicação luminosa apaga-se. O programa mantém-se em memória.

Em caso de ligação à água quente ou se a máquina já tiver aquecido e a porta for aberta, encostar a porta durante alguns minutos e. depois, fechar.
De contrário, e devido à dilatação, a porta pode saltar.

- Para prosseguir com o programa, voltar a ligar o interruptor principal.

Terminar prematuramente o programa (Reset)

- Só com o interruptor principal ligado: Rodar o selector de programas para a posição de Reset. Após cerca de 3 seg. a indicação numérica mostra 0 .
- O programa decorre durante cerca de 1 min.
- Depois do programa decorrer, desligar o interruptor principal 1 .

Para um novo arranque, rodar o selector de programas 3 para o programa pretendido. Ligar o interruptor principal 1 . O programa inicia-se automaticamente.

Alteração do Programa

Depois da máquina ligada, é possível alterar o programa nos próximos 2 min.

Se, depois, for necessário substituir o programa, as fases de programa já iniciadas (por ex. lavagem) serão processadas até ao fim.

O novo tempo restante indicado no painel é constituido pelo tempo restante da fase do programa anterior e pelo tempo restante do novo programa seleccionado.

Secagem intensiva *

***** existente em alguns modelos

Através da função «Secagem intensiva», consegue-se em todos os programas, uma temperatura mais elevada no último enxaguamento e, assim, um melhor resultado de secagem.
(Com temperaturas mais elevadas tenha em atenção as peças de loiça mais sensíveis.)

- Fechar a porta.
- Manter premida a tecla **B** e ligar o interruptor principal 1 .
- Libertar as duas teclas
  A indicação numérica 8 ilumina-se 1 (lig.) ou apaga-se 0 (desl.)
  e a tecla **B** está a piscar.
- Premir a tecla **B**, para alterar o ajuste.
- desligar o interruptor principal 1 , a regulação fica memorizada.

Funções adicionais

***** Em alguns modelos, ajustável através das teclas de funções adicionais 4 .

Humedecer *

O programa adicional «humedecer» decorre antes do programa principal. Neste programa adicional pode ser humedecida e pré-lavada, no cesto inferior, a loiça de cozinhar por ex. panelas, tigelas, etc. Se pretender a função «humedecer», deverá premir a respectiva tecla, antes do início do programa. Recomenda-se a adição de ca. de 5 g de detergente sobre a porta.

Redução do tempo *

Premindo a tecla «redução do tempo», as fases de secagem e os tempos de lavagem são encurtados. A qualidade da lavagem e da secagem fica diminuida.

Lavar apenas no cesto superior *

Se tiver pouca loiça para lavar apenas no cesto superior (por ex. copos, chávenas, pratos), premir a tecla «lavagem no cesto superior». No caso de lavagem no cesto superior, o cesto inferior deve estar vazio. Para a lavagem, a adição de detergente deverá ser um pouco inferior à recomendada para a máquina completamente carregada.

Lavar apenas no cesto inferior *

Se tiver que lavar pouca loiça apenas no cesto inferior (por ex. pratos, panelas, tigelas), premir a tecla «lavagem no cesto inferior». No caso de lavagem no cesto inferior, o cesto superior deve estar vazio. Para a lavagem, a adição de detergente deverá ser um pouco inferior à recomendada para a máquina completamente carregada.

Pré-selecção de tempo *

h.

Poderá retardar o arranque do programa até 19 horas e em fases de hora.

- Ligar a máquina.
- Manter premida a tecla de pré-selecção de tempo até que a indicação numérica 8 salte para 1h .
- Premir tantas vezes a tecla de pré-selecção de tempo até que o tempo indicado corresponda ao pretendido.
- Para apagar a pré-selecção de tempo, premir a tecla de pré-selecção de tempo tantas vezes até que apareça a indicação numérica 0h.

  Até ao arranque, poderá alterar o programa seleccionado.

Assistência e manutenção

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Deverá, por isso, de tempos a tempos deitar um olhar atento à sua máquina de lavar loiça.

Situação geral da máquina

– Verificar, se o interior da máquina apresenta resíduos de gordura ou de calcário.

Se encontrar tais resíduos, então:

– Deitar detergente na câmara do detergente e iniciar um programa com temperatura máxima, sem loiça.

Para a limpeza da máquina, só utilizar produtos de limpeza especiais para máquinas de lavar loiça.

– Limpar, regularmente, a borracha da porta com um pano húmido, para remover quaisquer resíduos.

Para a limpeza da sua máquina de lavar loiça, nunca deverá utilizar um aparelho de limpeza a vapor. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos daí resultantes.

Atenção!

Nunca utilizar outros detergentes domésticos com cloro! Perigo para a saúde!

Sal Especial

– Controle a indicação de falta de sal 6 . Se necessário, adicione mais sal.

Abrilhantador

– Verifique a indicação de falta de abrilhantador no painel de comandos 7 ou o nível no respectivo depósito 29 e, se necessário, encha o depósito.

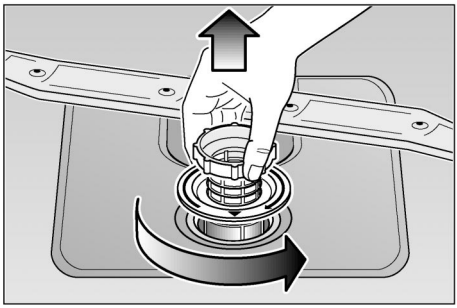
Filtros

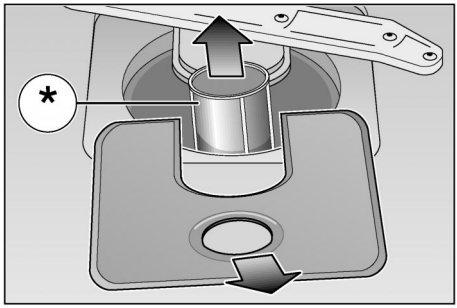
Os filtros 25 impedem que as sujidades de maior dimensão, existentes na água da lavagem de loiça, cheguem até à bomba. Estas sujidades podem, eventualmente, entupir a bomba.

O sistema de filtros é constituido por um filtro cilíndrico, um filtro plano e, conforme o tipo de aparelho, um micro-filtro (*).

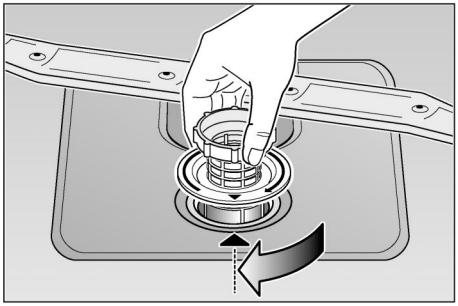
– Depois de cada lavagem, verificar os filtros.

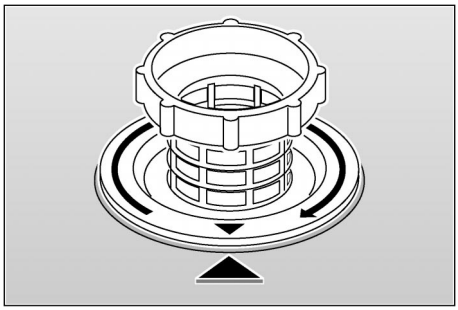
– Depois de desapertar o filtro cilíndrico, poderá retirar o sistema de filtros. Remover os restos de comida e lavar os filtros sob água corrente.





– Para a montagem:
  Montar o sistema e filtros e aparafusá-lo com o filtro cilíndrico.

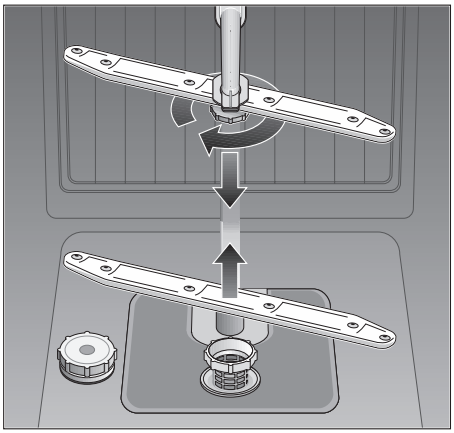




Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores 22 e 23 .

– Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruidos com restos de comida.
– Se necessário, desmontar o braço inferior 23 puxando-o para cima.
– Desapertar o braço inferior 22 .
– Lavar os braços aspersores sob a água corrente.



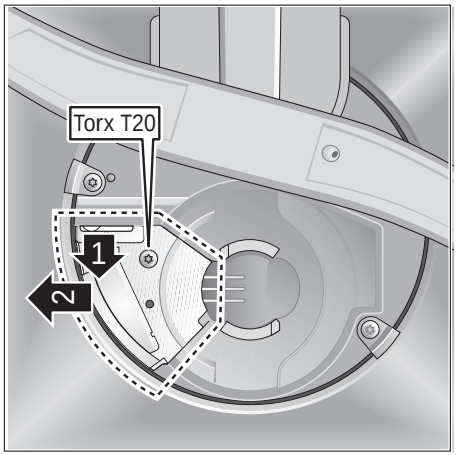
– Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.

Bomba de escoamento *

* existente em alguns modelos

Restos maiores de alimentos, não retidos pelos filtros, podem bloquear a bomba de escoamento. A água da lavagem não é escoada e o seu nível situa-se acima do filtro. Por isso,

- se necessário, escoar a água,
- retirar os filtros 25 .
- Desapertar o parafuso na tampa (Torx T 20) e retirar a mesma.
- Verificar se existem corpos estranhos no interior da máquina e, em caso afirmativo, retirá-los.
- Voltar a montar a cobertura e montá-la.
- Voltar a colocar os filtros e aparafusá-los.



Pesquisa de Anomalias

Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

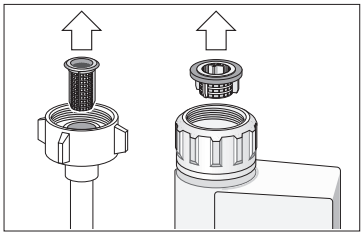
Anomalias

Atenção

Tome atenção: As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Se for necessária a substituição de um componente, é importante que só sejam aplicadas peças de substituição originais. Reparações impróprias ou a utilização de peças de substituição não originais podem acarretar danos e perigos consideráveis para o utilizador.

... ao ligar

- **A máquina não funciona.**
  - Os fusíveis domésticos não estão em condições.
  - A ficha da máquina não está ligada na tomada.
  - A porta da máquina não está bem fechada.
  - A torneira não está aberta.
  - O filtro na mangueira de admissão de água está entupido. Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada. Fechar a torneira. Depois, limpar o filtro que se encontra na ligação da mangueira de admissão. Por fim, voltar a ligar a máquina à corrente eléctrica, abrir a torneira e ligar o aparelho.



... na máquina

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
  - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório do detergente não fecha**
  - Demasiado detergente no reservatório
  - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.
- **As lâmpadas de controlo piscam, após o arranque.**
  - Nenhum programa seleccionado.
- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
  - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- as lâmpadas de controlo não se apagam depois da lavagem
  - O interruptor principal ainda está ligado.
- **A indicação de falta de abrilhantador ou de sal não fica iluminada.**
  - Desactivada a indicação de falta de abrilhantador. (ver Capítulo auto 3em1)
  - Desactivada a indicação de falta de sal. (ver Capítulo auto 3em1)
- **Terminado o programa, fica água dentro da máquina**
  - A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
  - A bomba de escoamento está bloqueada.
  - Os filtros estão entupidos.
  - O programa ainda não terminou. Aguardar que o programa termine. (A indicação numérica apresenta 0.)
  - Executar a função «Reset».

... na lavagem

- **Formação invulgar de espuma**
  - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrilhantador.
  - se derramar abrilhantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.

- **A máquina pára durante a lavagem**
  - Não há alimentação de energia
  - Não há alimentação de água
- **Ruído de pancada durante a lavagem**
  - O braço aspersor está a bater numa peça de loiça.
- **Loiça a bater durante a lavagem**
  - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
- **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
  - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.

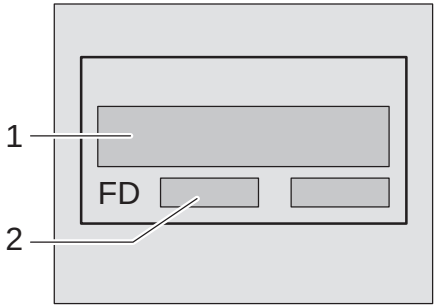
... na loiça

- **Ficam restos de comida na loiça**
  - Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
  - O cesto está sobrecarregado.
  - As peças de loiça estão muito juntas.
  - Foi adicionado pouco detergente.
  - Foi seleccionado um programa fraco.
  - Impedido o girar do braço aspersor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajectória.
  - Os orifícios do braço aspersor estão entupidos com restos de comida.
  - Os filtros estão entupidos.
  - Os filtros não estão bem colocados.
  - Bomba de escoamento bloqueada.
- **Descoloração em peças de plástico**
  - Foi adicionado pouco detergente.
- **A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso**
  - Adicionado pouco detergente
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
  - Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
  - Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
  - A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
  - Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.
- **A loiça não fica seca**
  - Seleccionado um programa sem secagem.
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
  - Loiça retirada demasiado cedo da máquina.
- **Os copos têm um aspecto baço**
  - Regulada pouca quantidade de abrilhantador.
- **Chá ou restos de baton não totalmente removidos**
  - O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
  - Seleccionada uma temperatura muito baixa.

- **Vestígios de ferrugem nos talheres**
  - Talheres não suficientemente inoxidáveis
  - Demasiado teor de sal na água de lavagem
    - Tampa do reservatório de sal mal fechada
    - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.
- **Não se consegue eliminar os depósitos na loiça**
  - Adicionado detergente inadequado
  - Os copos não são próprios para lavar na máquina
- **Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico**
  - Regulada uma quantidade de abrilhantador demasiado elevada.

Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características 31 situada na porta da máquina.



Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

Indicações

Indicações sobre os testes comparativos

As condições em que os testes comparativos devem ser realizados encontram-se na ficha adicional "Indicações sobre os testes comparativos". Os valores referentes ao consumo de cada programa encontram-se representados nas instruções abreviadas.

Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:
– Verificar o fornecimento
– Instalar
– Ligação ao esgoto
– Ligação à água
– Ligação eléctrica

Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

Instalação

Sobre as medidas necessárias para a montagem, consultar as instruções de montagem. Nivelar a máquina com a ajuda dos pés roscados. Verificar também a estabilidade da máquina.

Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluidas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

Ligação à água

Com a ajuda das peças incluidas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.
Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

Pressão da água

mínima 0,05 MPa (0,5 bar), máxima 1 MPa (10 bar). Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.

Caudal de água:

mínimo 10 litros/minuto.

Temperatura da água:

de preferência, água fria. No caso de água quente, a temperatura máxima deverá ser 60 °C.

Ligação eléctrica

A máquina só deve ser ligada à corrente alterna de 230 V, através de uma tomada instalada segundo as normas e com fio de terra.
Sobre o fusível necessário, ver chapa de características 31 .
A tomada deverá ficar nas proximidades da máquina e ser de fácil acesso.
As alterações à ligação só devem ser efectuadas pelo técnico.

Se for utilizado um interruptor de protecção de corrente de falha, só pode ser utilizado um tipo com o símbolo .
Só este interruptor de protecção garante o cumprimento da regulamentação em vigor.

Desmontagem

Também aqui a sequência de operações é importante: Em primeiro lugar, desligar a máquina da corrente eléctrica.
Desligar a ficha da tomada.
Fechar a admissão de água.
Desapertar as ligações de esgoto e de água limpa.
Desapertar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, retirar o painel do rodapé.
Retirar a máquina, puxando cuidadosamente pela mangueira.

Transporte

Esvaziar a máquina. Fixar as peças soltas. A máquina só deve ser transportada em posição vertical.

- Se a máquina não for transportada em posição vertical, eventuais restos de água podem atingir os comandos da máquina e, assim, provocar anomalias no curso dos programas.
- A máquina deve ser esvaziada através do procedimento seguinte:
  - Abrir a torneira da água.
  - Fechar a porta.
  - Seleccionar o programa ECO.
  - Ligar o interruptor principal. Na indicação numérica aparece a duração do programa em minutos.
  - Aguardar até que decorram cerca de 4 minutos.
  - Rodar o selector de programas para a posição de Reset.
  - A indicação numérica apresenta 0 .
  - Decorrido mais um minuto, desligar a máquina.
  - Fechar a torneira da água.

Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados (Ver Transporte).

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.

Reciclagem

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.
Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para a preservação do meio ambiente, providenciando a reciclagem adequada da embalagem. Todas as peças de plástico da máquina estão identificadas com abreviaturas internacionalmente normalizadas (por ex. >PS< Poliestirol). Deste modo e para a reciclagem da máquina, é possível a selecção dos resíduos de plástico por tipos, para uma reciclagem consciente relativamente ao meio ambiente.

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados da sua área de residência sobre os meios actuais de reciclagem.

Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem nem com os seus componentes. Perigo de asfixia devido aos cartões e às películas.

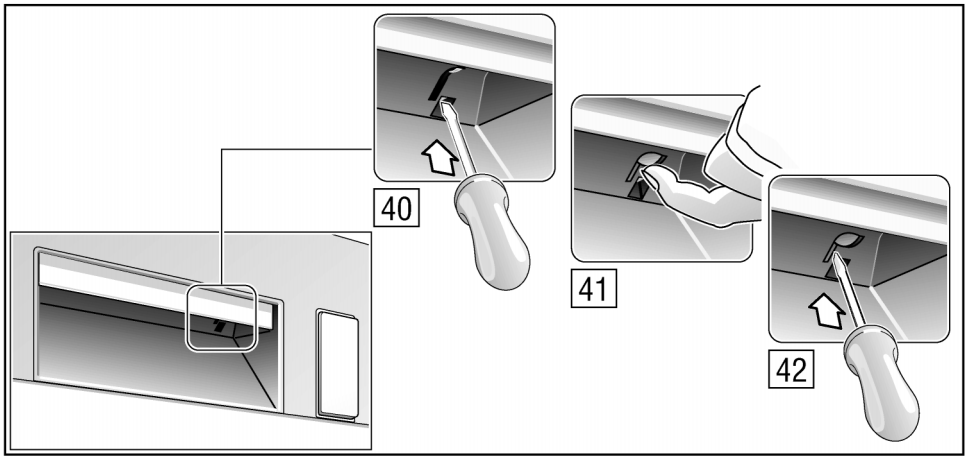
Reciclagem da embalagem

– Reciclar o material da embalagem correctamente.
  - O cartão canelado é constituído sobretudo por papel usado.
  - Os componentes de esferovite são esponjosos e não contêm CFC's.
  - A película de polietileno (PE) é, em parte, constituída por matérias primas secundárias.
  - Os aros de madeira (se existentes) são feitos de restos de madeira sem qualquer tratamento.
  - As cintas (se existentes) são de propileno (PP).

Reciclagem de aparelhos fora de uso

– Inutilizar, de imediato, os aparelhos fora de uso, para se evitarem acidentes posteriores.
– Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.

As crianças poderão ficar bloqueadas dentro do aparelho (perigo de asfixia) ou ficar sujeitas a outras situações de perigo. Por isso: Retirar a ficha da tomada, cortar e eliminar o cabo eléctrico. Destruir o fecho da porta de maneira que esta já não possa ser fechada.


40
41
42

Garantia do AQUA-STOP

(não se aplica a máquinas sem AQUA-STOP)

Adicionalmente à concessão de garantia por parte do vendedor, resultante do contrato de compra e venda, e adicionalmente à nossa garantia para aparelhos, pagamos uma indemnização nas seguintes condições:

1. Se, por anomalia do nosso Sistema de Aqua-Stop, houver uma inundação, indemnizaremos os danos dos consumidores privados.
2. Esta garantia de responsabilidade é válida durante a vida da máquina.
3. É condição necessária para a concessão de garantia, que a máquina com Aqua-Stop seja instalada e ligada de forma tecnicamente correcta e de acordo com as nossas instruções. «Isto inclui também a montagem tecnicamente correcta do prolongamento do Aqua-Stop (acessório original)». A nossa garantia não é extensível a tubagens ou guarnições com defeito até à ligação do Aqua-Stop à torneira da água.
4. Os aparelhos com Aqua-Stop não carecem de vigilância durante o seu funcionamento ou que a torneira da água seja fechada, depois de terminado o programa. Só em caso de ausência prolongada, por ex. férias por várias semanas, é que a torneira da água deve ser fechada.

A nossa contribuiçao para a protecçao do meio ambiente: utilizamos papel reciclado.

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, 15 • Portela 2790-012 Carnaxide
PORTUGAL

9000 **030249** (8409) 1G00X3 630N

A Balay na Internet: Consulte o catálogo completo de produtos en: **www.balay.pt**

Telefone de assistência técnica 21 425 07 06 - 07 - 08 - 09 - 10